

**Lurelu**

La seule revue québécoise exclusivement consacrée à la littérature pour la jeunesse

The logo for Lurelu, featuring the word "lurelu" in a white, lowercase, sans-serif font inside a red square. The letter "u" is stylized with a circular element around it.

## Ouvrages de référence

---

Volume 27, Number 1, Spring–Summer 2004

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/12033ac>

[See table of contents](#)

---

Publisher(s)

Association Lurelu

ISSN

0705-6567 (print)

1923-2330 (digital)

[Explore this journal](#)

---

Cite this review

(2004). Review of [Ouvrages de référence]. *Lurelu*, 27(1), 68–68.



## Ouvrages de référence

### 1 Daniel Mativat

- (A) FRANÇOISE LEPAGE  
(C) VOIX DIDACTIQUES — AUTEURS  
(E) DAVID, 2003, 278 PAGES, 14 \$

Contrairement à ce que j'avais craint en amorçant ma lecture, cet ouvrage est loin d'être ardu et ennuyant. Malgré un titre de collection («Voix didactiques») qui ne laisse rien présager de palpitant, il s'agit d'une étude fort intéressante et très accessible. L'objet de l'étude de M<sup>me</sup> Lepage concerne *Terreur sur la Windigo* et *Ni vous sans moi, ni moi sans vous*, deux romans de Daniel Mativat, un auteur chevronné qui s'est donné comme mission de faire découvrir aux jeunes les contes et légendes de diverses époques et divers pays. Deux grands axes caractérisent l'œuvre de Mativat : «l'humour, et le fantastique inspiré par les contes, les légendes et les mythes».

*Terreur sur la Windigo* est un conte qui se déroule dans nos forêts, dans les chantiers du début du siècle. Dans son analyse des formes et de la structure du récit, Françoise Lepage y traite notamment des personnages, de la langue du récit puis des thèmes abordés (religion, mort, nature...). De plus, d'intéressantes pistes de réflexion nous permettent de pousser plus loin notre lecture. Par exemple, comme on y parle de la forêt, M<sup>me</sup> Lepage propose de trouver des expressions qui contiennent le mot «bois» (parler la langue de bois, avoir la gueule de bois, etc.). Elle propose également une réflexion sur la façon dont nous pourrions nous impliquer si nous étions ministre de l'Environnement. C'est fort intéressant et pertinent.

Des liens sont aussi faits avec d'autres œuvres, tels le roman de Charlotte Gingras *La fille de la forêt* ou le film *L'Erreur boréale*.

Le roman *Ni vous sans moi, ni moi sans vous* est une adaptation de la célèbre histoire des amants Tristan et Iseult. On y met en contexte la légende et ses diverses versions, les personnages ainsi que les emprunts qu'a faits l'auteur à la tradition populaire. Car, bien qu'il ait adapté le texte pour les jeunes d'au-

jourd'hui, Mativat est resté fidèle aux versions anciennes. On y développe également les thèmes abordés, comme l'amour, la guerre et la mort. Puis on y présente des pistes de réflexion (moins intéressantes qu'en première partie) sur la condition féminine dans le roman, on propose de faire une comparaison avec l'histoire de Roméo et Juliette et on termine avec quelques questions liées à la compréhension du texte.

On y trouve ensuite une entrevue avec Daniel Mativat, où celui-ci nous parle de son intérêt pour les contes, ses études, etc. À la suite de cela, on nous propose un dossier historique qui présente entre autres le témoignage d'un homme de chantier pour le premier titre étudié, puis d'autres contes issus du Moyen Âge pour le second. Enfin une bibliographie de l'auteur clôt cet ouvrage.

Mes seuls bémols concernent les passages liés à la psychologie de l'adolescence, qui sont davantage statiques et lourds. De plus, je ne vois pas la pertinence que M<sup>me</sup> Lepage note dans l'entrevue avec M. Mativat et non ailleurs dans l'étude des erreurs chronologiques relevées dans *Terreur sur la Windigo*. Était-ce nécessaire?

Mais l'écriture est limpide, l'auteure maîtrise particulièrement bien les notions historiques, et cet ouvrage est agréable à lire. Il représente selon moi un outil essentiel à qui-conque s'intéresse à la littérature jeunesse ou au conte. Ceux qui n'ont pas lu l'œuvre de Mativat s'empresseront sûrement de le faire après une lecture si enrichissante.

NADINE FORTIER, libraire jeunesse

## Aussi reçu

Outre les rééditions ainsi que les livres de créateurs québécois (auteurs et illustrateurs) publiés à l'étranger, la catégorie «Aussi reçu» signalera dorénavant la parution des livres d'activités, qui ne feront plus l'objet d'une section distincte. Nous y glisserons aussi, à l'occasion, des critiques complètes de livres «inclassables».

### 2 Polo fête l'Halloween

- (A) GINETTE ANFOUSSE  
(I) MARISOL SARRAZIN  
(C) HISTOIRE ET JEUX  
(E) LA COURTE ÉCHELLE, 2003, 32 PAGES, 4 À 6 ANS, 5,95 \$

Après *Polo chez les ploucs*, voilà le deuxième titre du duo mère-fille dans cette collection au sous-titre «Je m'amuse et j'apprends» qui, au moyen d'un cahier d'activités, présente une histoire originale au travers de laquelle le lecteur est invité à participer à des activités de dessin, coloriage, jeux de chiffres et de lettres, de formes, d'observation, etc.

GINETTE LANDREVILLE

### 3 Caillou. Mes chansons préférées

- (A) ANONYME  
(I) TIPÉD ET CAROLE LAMBERT  
(S) CAILLOU  
(E) CHOUETTE ET TORMONT, 2003, 24 PAGES, 3 ANS ET PLUS, 16,95 \$

Issu de l'abondante production «Caillou», voici un livre-clavier qui se présente comme un grand album cartonné offrant, en haut de chaque double page, un très court texte proposant une occasion de chanter. Ces mises en situation sont associées à douze chansons populaires : ainsi on verra Caillou qui chante dans son bain «Il était un petit navire». Les enfants peuvent reproduire la musique de la chanson sur un petit clavier (fonctionnant à piles) au moyen d'une partition musicale adaptée de la notation conventionnelle où chaque note est présentée sous forme d'une pastille de couleur et d'un chiffre reproduit sur le clavier. Les auteurs des chansons et du texte ne sont pas mentionnés. Les enfants s'amuseront, c'est certain. Quant aux adultes, comme c'est le cas pour tout jouet sonore enfantin, ils préféreront consommer leur plaisir à petite dose.

GINETTE LANDREVILLE